



TG/230/2 Corr.

ORIGINAL : Anglais

DATE : 2024-08-09  
+ 2025-09-24

**UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES**  
Genève

**CERISIER ACIDE; GRIOTTE**

Code(s) UPOV : PRUNU\_CSS;  
PRUNU\_GON

*Prunus cerasus* L.;  
*Prunus ×gondouinii* (Poit. & Turpin)  
Rehder

**PRINCIPES DIRECTEURS**

**POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN**

**DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ**

*Ce document a été généré à l'aide d'une traduction automatique dont l'exactitude ne peut être garantie.  
Par conséquent, le texte dans la langue originale est la seule version authentique.*

Autres noms communs :\*

<i>Nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Prunus cerasus</i> L., <i>Cerasus vulgaris</i> Mill., <i>Prunus vulgaris</i> Schur	Sour cherry, Tart cherry, Morello	Cerisier acide	Sauerkirsche	Cerezo ácido, Guindo
<i>Prunus ×gondouinii</i> (Poit. & Turpin) Rehder, <i>Cerasus</i> <i>effusa</i> Host, <i>Prunus</i> <i>×effusa</i> (Host) C. K. Schneid., <i>P. avium</i> × <i>P. cerasus</i>	Duke cherry	Griotte		Cerezo Duke

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

**DOCUMENTS CONNEXES**

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

\* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente].

## SOMMAIRE

## SOMMAIRE

1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN.....	<a href="#">3</a>
2. MATERIEL REQUIS.....	<a href="#">3</a>
3. METHODE D'EXAMEN.....	<a href="#">3</a>
3.1 Nombre de cycles de végétation.....	<a href="#">3</a>
3.2 Lieu des essais.....	<a href="#">3</a>
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen.....	<a href="#">3</a>
3.4 Protocole d'essai.....	<a href="#">3</a>
3.5 Essais supplémentaires.....	<a href="#">4</a>
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE.....	<a href="#">4</a>
4.1 Distinction.....	<a href="#">4</a>
4.2 Homogénéité.....	<a href="#">5</a>
4.3 Stabilité.....	<a href="#">5</a>
5. GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE.....	<a href="#">5</a>
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES.....	<a href="#">6</a>
6.1 Catégories de caractères.....	<a href="#">6</a>
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	<a href="#">6</a>
6.3 Types d'expression.....	<a href="#">6</a>
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples.....	<a href="#">6</a>
6.5 Légende.....	<a href="#">7</a>
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	<a href="#">8</a>
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES.....	<a href="#">22</a>
8.1 Explications portant sur plusieurs caractères.....	<a href="#">22</a>
8.2 Explications portant sur certains caractères.....	<a href="#">22</a>
8.3 Synonyme(s) des variétés indiquées à titre d'exemple.....	<a href="#">26</a>
9. BIBLIOGRAPHIE.....	<a href="#">27</a>
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE.....	<a href="#">28</a>

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Prunus cerasus* L. et *Prunus ×gondouinii* (Poit. & Turpin) Rehder.

2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme d'arbres ou greffons d'un an, sur un porte-greffe spécifié par l'autorité compétente, ou bourgeons pour greffage.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

3 arbres ou  
3 baguettes ou  
3 bois dormants pour greffage, suffisants pour produire 3 arbres.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 *Nombre de cycles de végétation*

3.1.1 En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants.

3.1.2 Les deux cycles de végétation indépendants peuvent être observés à partir d'une plantation unique, examinée sur deux cycles de végétation distincts.

3.1.3 Il est notamment essentiel que les plantes produisent une récolte satisfaisante de fruits à chacun des deux cycles de fructification.

3.1.4 Le cycle de végétation est constitué par la durée d'une seule saison de végétation, qui commence avec la période de dormance, se poursuit par le débourrement (floraison ou croissance végétative), la floraison et la récolte des fruits et s'achève lorsque la période de dormance suivante commence.

3.1.5 L'examen d'une variété peut être achevé quand le service compétent peut déterminer avec certitude le résultat de l'examen.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.4 *Protocole d'essai*

Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 3 arbres au moins.

### 3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

## 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

### 4.1 *Distinction*

#### 4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

#### 4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

#### 4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

#### 4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 3 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 3 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors type.

Dans le cas d'observations portant sur des parties de plantes isolées, le nombre de parties à prélever sur chacune des plantes est de 2.

#### 4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans le tableau des caractères (voir le document TGP/9 'Examen de la distinction', section 4 'Observation des caractères') :

MG: mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS: mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG: évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS: évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation: visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation

objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation: pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

## 4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après :

4.2.2 Ces principes directeurs d'examen ont été établis pour l'examen des variétés multipliées par voie végétative. En ce qui concerne les variétés ayant d'autres types de reproduction ou de multiplication, il convient de suivre les recommandations qui figurent dans l'introduction générale et le document TGP/13 intitulé "Conseils pour les nouveaux types et espèces", à la section 4.5 "Examen de l'homogénéité".

4.2.3 Pour l'évaluation de l'homogénéité d'un échantillon de 3 plantes, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 3 plantes, aucune plante hors-type n'est tolérée.

## 4.3 Stabilité

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau matériel végétal afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

## 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Fruit : couleur de l'épiderme (caractère 36)
- b) Fruit : couleur de la chair (caractère 37)
- c) Fruit : couleur du jus (caractère 38)
- d) Époque du début de floraison (caractère 46)
- e) Époque du début de maturité des fruits (caractère 47)

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégories de caractères*

#### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

#### 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère.

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

### 6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

### 6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemples*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

6.5      *Légende*

English				français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7			
	Name of characteristics in English			Nom du caractère en français		Name des Merkmals auf Deutsch	Nombre del carácter en español		
	states of expression			types d'expression		Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

- 1

Numéro de caractère
- 2

(\*)

Caractère avec astérisque

– voir le chapitre 6.1.2
- 3

Type d'expression

QL

QN

PQ

Caractère qualitatif

Caractère quantitatif

Caractère pseudo qualitatif

– voir le chapitre 6.3

– voir le chapitre 6.3

– voir le chapitre 6.3
- 4

Méthode d'observation (et type de parcelle, si applicable)

MG, MS, VG, VS

– voir le chapitre 4.1.5
- 5

(+)

Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.2
- 6

(a)-(e)

Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1
- 7

Pas applicable

## 7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1.	QN	VG	(+)	(a)				
	<b>Tree: vigor</b>		<b>Arbre : vigueur</b>		<b>Baum: Wuchsstärke</b>	<b>Árbol: vigor</b>		
	very weak		très faible		sehr gering	muy débil	Demesova, Kelleris 14, Samor	1
	very weak to weak		très faible à faible		sehr gering bis gering	muy débil a débil		2
	weak		faible		gering	débil	Gerema, Nana	3
	weak to medium		faible à moyenne		gering bis mittel	débil a medio		4
	medium		moyenne		mittel	medio	Karneol, Montmorency	5
	medium to strong		moyenne à forte		mittel bis stark	medio a fuerte		6
	strong		forte		stark	fuerte	Kántorjánosi 3, Pándy Bb. 119	7
	strong to very strong		forte à très forte		stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte		8
	very strong		très forte		sehr stark	muy fuerte	Érdi nagygyümölcsű, Piramis	9
2. (*)	PQ	VG	(+)	(a)				
	<b>Tree: habit</b>		<b>Arbre : port</b>		<b>Baum: Wuchsform</b>	<b>Árbol: porte</b>		
	upright		dressé		aufrecht	erecto	Oblachinska, Piramis, Tarina	1
	semi-upright		demi-dressé		halbaufrecht	semierecto	Safir, Újfehértói fűrtös	2
	spreading		étalé		breitwüchsig	extendido	Karneol, Montmorency, Samor	3
	drooping		retombant		überhängend	colgante	Cigánymeggy 7	4
3. (*)	QN	VG	(+)	(a)				
	<b>Tree: density of branching</b>		<b>Arbre : densité de la ramification</b>		<b>Baum: Dichte der Verzweigung</b>	<b>Árbol: densidad de la ramificación</b>		
	very sparse		très lâche		sehr locker	muy escasa	Piramis	1
	sparse		lâche		locker	escasa	Meteor korai, Samor	2
	medium		moyenne		mittel	media	Morsam, Pándy Bb. 119	3
	dense		dense		dicht	densa	Cigánymeggy 7, Montmorency, Safir	4
	very dense		très dense		sehr dicht	muy densa	Bianchi di Offagna	5
4.	PQ	VG		(a)				
	<b>Tree: bud distribution</b>		<b>Arbre : répartition des bourgeons</b>		<b>Baum: Verteilung der Knospen</b>	<b>Árbol: distribución de las yemas</b>		
	along entire branch		le long de la branche entière		entlang des ganzen Zweigs	por toda la rama	Coralin, Maliga emléke, Piramis	1
	only on middle and distal part of branch		seulement sur la partie médiane et distale de la branche		nur in der Mitte und am distalen Teil des Zweigs	únicamente en la parte media y en la parte distal de la rama	Érdi jubileum, Meteor, Morava	2
	only on distal part of branch		seulement sur la partie distale de la branche		nur am distalen Teil des Zweigs	únicamente en la parte distal de la rama	Cigánymeggy 7, Samor, Schattenmorelle	3



	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
5.	QN	VG	(+)				
	<b>Young shoot: anthocyanin coloration of apex</b>		<b>Jeune rameau : pigmentation anthocyanique de l'apex</b>	<b>Junger Trieb: Anthocyanfärbung des Apex</b>	<b>Tallo joven: pigmentación antociánica del ápice</b>		
	absent or very weak		absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Cigánymeggy 59, Meteor	1
	weak		faible	gering	débil	Kelleris 14, Montmorency	2
	medium		moyenne	mittel	media	Érdi bőtermő, Meteor korai, Schattenmorelle	3
	strong		forte	stark	fuerte	Érdi jubileum, Fanal	4
	very strong		très forte	sehr stark	muy fuerte	Érdi nagygyümölcsű, Topas	5
6.	QN	VG	(+)				
	<b>Young shoot: pubescence of apex</b>		<b>Jeune rameau : pilosité de l'apex</b>	<b>Junger Trieb: Behaarung des Apex</b>	<b>Tallo joven: pubescencia del ápice</b>		
	very sparse		très lâche	sehr locker	muy escasa	Bianchi di Offagna	1
	sparse		lâche	locker	escasa	Cigánymeggy 7, Csengődi, Karneol	2
	medium		moyenne	mittel	media	Favorit, Morava	3
	dense		dense	dicht	densa	Cigánymeggy 59	4
	very dense		très dense	sehr dicht	muy densa	Schattenmorelle	5
7. (*)	QN	VG	(a)				
	<b>One-year-old shoot: length of internode</b>		<b>Rameau d'un an : longueur de l'entre- nœud</b>	<b>Einjähriger Trieb: Länge des Internodiums</b>	<b>Rama de un año: longitud del entrenudo</b>		
	very short		très courte	sehr kurz	muy corta	Erika	1
	very short to short		très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Nana, Samor	2
	short		courte	kurz	corta	Meteor, Schattenmorelle	3
	short to medium		courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Fanal	4
	medium		moyenne	mittel	media	Cigánymeggy 7, Petri	5
	medium to long		moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	Maliga emléke	6
	long		longue	lang	larga	Érdi bőtermő	7
	long to very long		longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	Érdi jubileum, Érdi nagygyümölcsű	8
	very long		très longue	sehr lang	muy larga	Érdi ipari	9

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
8.	QN	VG	(a)				
	<b>One-year-old shoot: number of lenticels</b>		<b>Rameau d'un an : nombre de lenticelles</b>	<b>Einjähriger Trieb: Anzahl Lentizellen</b>	<b>Rama de un año: número de lenticelas</b>		
	very few		très petit	sehr gering	muy bajo	Cigánymeggy 59	1
	few		petit	gering	bajo	Bianchi di Offagna, Cigánymeggy 7	2
	medium		moyen	mittel	medio	Pándy Bb 119, Petri	3
	many		élevé	hoch	alto	Érdi nagygyümölcsű	4
	very many		très élevé	sehr hoch	muy alto	Piramis	5
9.	QN	VG	(b)				
	<b>Leaf blade: length</b>		<b>Limbe : longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>		
	very short		très courte	sehr kurz	muy corta	Oblachinska	1
	very short to short		très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Cigánymeggy 59	2
	short		courte	kurz	corta	Cigánymeggy C. 404, Meteor	3
	short to medium		courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Fanal	4
	medium		moyenne	mittel	media	Kántorjánosi 3, Karneol, Kelleriis 16	5
	medium to long		moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	Pándy 279	6
	long		longue	lang	larga	Érdi bőtermő, Favorit, Maliga emléke	7
	long to very long		longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	Csengődi	8
	very long		très longue	sehr lang	muy larga	Márta	9
10.	QN	VG	(b)				
	<b>Leaf blade: width</b>		<b>Limbe : largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>		
	very narrow		très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Oblachinska	1
	very narrow to narrow		très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha	Cigánymeggy 7	2
	narrow		étroite	schmal	estrecha	Montmorency, Schattenmorelle	3
	narrow to medium		étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media	Érdi ipari	4
	medium		moyenne	mittel	media	Karneol, Kelleriis 16, Pándy Bb. 119	5
	medium to broad		moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha	Éva	6
	broad		large	breit	ancha	Maliga emléke	7
	broad to very broad		large à très large	breit bis sehr breit	ancha muy ancha	Érdi nagygyümölcsű	8
	very broad		très large	sehr breit	muy ancha	Márta	9

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
11. (*)	QN	VG	(b)				
	<b>Leaf blade: ratio length/width</b>		<b>Limbe : rapport longueur/largeur</b>	<b>Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Limbo: relación longitud/anchura</b>		
	very low		très bas	sehr klein	muy baja		1
	very low to low		très bas à bas	sehr klein bis klein	muy baja a baja	Kelleris 16	2
	low		bas	klein	baja	Cigánymeggy 7	3
	low to medium		bas à moyen	klein bis mittel	baja a media	Samor	4
	medium		moyen	mittel	media	Karneol, Maliga emléke	5
	medium to high		moyen à élevé	mittel bis groß	media a alta	Pándy 279	6
	high		élevé	groß	alta	Meteor korai, Oblachinska	7
	high to very high		élevé à très élevé	groß bis sehr groß	alta a muy alta	Favorit	8
	very high		très élevé	sehr groß	muy alta	Montmorency	9
12.	QN	VG	(b)				
	<b>Leaf blade: intensity of green color of upper side</b>		<b>Limbe : intensité de la couleur verte de la face supérieure</b>	<b>Blattspreite: Intensität der Grünfärbung der Oberseite</b>	<b>Limbo: intensidad del color verde del haz</b>		
	very light		très claire	sehr hell	muy clara		1
	light		claire	hell	clara	Csengődi	2
	medium		moyenne	mittel	media	Cigánymeggy 7, Éva	3
	dark		foncée	dunkel	oscura	Érdi nagygyümölcsű, Pándy Bb 119	4
	very dark		très foncée	sehr dunkel	muy oscura	Fanal, Favorit	5
13.	QN	VG	(b)				
	<b>Leaf blade: glossiness</b>		<b>Limbe : brillance</b>	<b>Blattspreite: Glanz</b>	<b>Limbo: brillo</b>		
	absent or very weak		absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Csengődi	1
	very weak to weak		très faible à faible	sehr gering bis gering	muy débil a débil		2
	weak		faible	gering	débil	Schattenmorelle	3
	weak to medium		faible à moyenne	gering bis mittel	débil a medio		4
	medium		moyenne	mittel	medio	Debreceni bőtermő	5
	medium to strong		moyenne à forte	mittel bis stark	medio a fuerte		6
	strong		forte	stark	fuerte	Karneol, Pándy 279	7
	strong to very strong		forte à très forte	stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte		8
	very strong		très forte	sehr stark	muy fuerte	Maliga emléke	9

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
14. (*)	QN	MG/VG	(b)				
	<b>Leaf: length of petiole</b>		<b>Feuille : longueur du pétiole</b>	<b>Blatt: Länge des Blattstiels</b>	<b>Hoja: longitud del peciolo</b>		
	very short		très courte	sehr kurz	muy corta		1
	very short to short		très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Oblachinska	2
	short		courte	kurz	corta	Karneol, Kelleris 16	3
	short to medium		courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Pándy 279	4
	medium		moyenne	mittel	media	Maliga emléke, Montmorency, Újfehértói fűrtös	5
	medium to long		moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	Piramis	6
	long		longue	lang	larga	Favorit	7
	long to very long		longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	Márta	8
	very long		très longue	sehr lang	muy larga		9
15.	QN	VG	(b)				
	<b>Petiole: intensity of anthocyanin coloration on upper side</b>		<b>Pétiole : intensité de la pigmentation anthocyanique sur la face supérieure</b>	<b>Blattstiel: Intensität der Anthocyanfärbung der Oberseite</b>	<b>Peciolo: intensidad de la coloración antocianica en el haz</b>		
	very weak		très faible	sehr gering	muy débil	Érdi ipari	1
	weak		faible	gering	débil	Gerema, Oblachinska	2
	medium		moyenne	mittel	media	Favorit	3
	strong		forte	stark	fuerte	Fanal, Montmorency, Safir	4
	very strong		très forte	sehr stark	muy fuerte	Csengődi	5
16.	QN	MG/VG	(b)				
	<b>Leaf: ratio length of blade / length of petiole</b>		<b>Feuille : rapport longueur du limbe / longueur du pétiole</b>	<b>Blatt: Verhältnis Länge der Blattspreite / Länge des Blattstiels</b>	<b>Hoja: relación longitud del limbo / longitud del peciolo</b>		
	very low		très bas	sehr klein	muy baja		1
	very low to low		très bas à bas	sehr klein bis klein	muy baja a baja	Olibel	2
	low		bas	klein	baja	Pipacs 1	3
	low to medium		bas à moyen	klein bis mittel	baja a media	Favorit	4
	medium		moyen	mittel	media	Montmorency	5
	medium to high		moyen à élevé	mittel bis groß	media a alta	Érdi bőtermő, Erika	6
	high		élevé	groß	alta	Karneol, Kelleris 16, Meteor	7
	high to very high		élevé à très élevé	groß bis sehr groß	alta a muy alta	Debreceni bőtermő, Pándy 279	8
	very high		très élevé	sehr groß	muy alta	Nana, Petri	9

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
17. (*)	QL	VG	(b)				
	<b>Leaf: presence of nectaries</b>		<b>Feuille : présence de nectaires</b>	<b>Blatt: Vorhandensein von Nektarien</b>	<b>Hoja: presencia de nectarios</b>		
	absent		absente	fehlend	ausente	North Star, Oblachinska	1
	present		présente	vorhanden	presente	Favorit, Piramis	9
18.	QN	VG	(c)				
	<b>Leaf: position of nectaries</b>		<b>Feuille : position des nectaires</b>	<b>Blatt: Anordnung der Nektarien</b>	<b>Hoja: posición de los nectarios</b>		
	at base of leaf blade only		à la base du limbe seulement	nur an der Basis der Blattspreite	únicamente en la base del limbo	Karneol, Meteor	1
	both at base of leaf blade and on petiole		à la base du limbe et sur le pétiole	an der Basis der Blattspreite und am Blattstiel	en la base del limbo y en el pecíolo	Favorit, Montmorency	2
	on petiole only		sur le pétiole seulement	nur am Blattstiel	únicamente en el pecíolo	Kántorjánosi 3, Pipacs 1, Tarina	3
19.	PQ	VG	(c)				
	<b>Leaf: color of nectaries</b>		<b>Feuille : couleur des nectaires</b>	<b>Blatt: Farbe der Nektarien</b>	<b>Hoja: color de los nectarios</b>		
	greenish yellow		jaune verdâtre	grünlichgelb	amarillo verdoso	Coralin, Samor	1
	orange yellow		jaune orangé	orange gelb	amarillo anaranjado	Kántorjánosi 3, Topas	2
	light red		rouge clair	hellrot	rojo claro	Cigánymeggy 7, Erdi bötermő, Oblachinska	3
	dark red		rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Meteor, Nana	4
	brownish		brunâtre	bräunlich	parduzco	Karneol, Morina	5
20.	QN	VG	(+) (b)				
	<b>Stipule: attitude</b>		<b>Stipule : port</b>	<b>Nebenblatt: Haltung</b>	<b>Estípula: porte</b>		
	leaning away from shoot		éloigné du rameau	vom Trieb abstehend	apartado de la rama	Kelleriis 16, Meteor, Samor	1
	adpressed to shoot		contre le rameau	am Trieb anliegend	contra la rama	Favorit, Pándy 279	2
	leaning across shoot		en travers du rameau	über den Trieb ragend	cruzando la rama	Csengődi, Pipacs 1, Piramis	3
21.	QN	VG	(b)				
	<b>Stipule: size</b>		<b>Stipule : taille</b>	<b>Nebenblatt: Größe</b>	<b>Estípula: tamaño</b>		
	very small		très petite	sehr klein	muy pequeño		1
	small		petite	klein	pequeño	Favorit, Schattenmorelle, Újfehértói fűrtös	2
	medium		moyenne	mittel	medio	Debreceni bötermő, Maliga emléke, Samor	3
	large		grande	groß	grande	Meteor korai, Morsam	4
	very large		très grande	sehr groß	muy grande		5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
22.	QN	VG	(+)	(b)				
	<b>Stipule: degree of lobing</b>		<b>Stipule : degré de la découpure du bord</b>		<b>Nebenblatt: Stärke der Lappung</b>	<b>Estípula: grado de lobulado</b>		
	absent or weak		absent ou faible		fehlend oder gering	ausente o débil	Oblachinska, Schattenmorelle, Újfehértói fűrtös	1
	medium		moyen		mittel	medio	Piramis, Samor	2
	strong		fort		stark	fuerte	Csengődi, Kelleriis 16, Meteor korai	3
23.	QN	MG/VG	(+)	(d)				
	<b>Flower: diameter</b>		<b>Fleur : diamètre</b>		<b>Blüte: Durchmesser</b>	<b>Flor: diámetro</b>		
	very small		très petit		sehr klein	muy pequeño	Oblachinska	1
	very small to small		très petit à petit		sehr klein bis klein	muy pequeño a pequeño	Samor	2
	small		petit		klein	pequeño	Bianchi di Offagna, Erika	3
	small to medium		petit à moyen		klein bis mittel	pequeño a medio	Fanal	4
	medium		moyen		mittel	medio	Cigánymeggy 7, Montmorency	5
	medium to large		moyen à grand		mittel bis groß	medio a grande	Kelleriis 16, Petri	6
	large		grand		groß	grande	Érdi jubileum, Pándy Bb. 119	7
	large to very large		grand à très grand		groß bis sehr groß	grande a muy grande	Márta	8
	very large		très grand		sehr groß	muy grande	Csengődi	9
24.	QN	VG	(+)	(d)				
	<b>Flower: arrangement of petals</b>		<b>Fleur : disposition des pétales</b>		<b>Blüte: Anordnung der Blütenblätter</b>	<b>Flor: disposición de los pétalos</b>		
	free		disjointe		freistehend	libre	Kelleriis 16, Újfehértói fűrtös	1
	intermediate		intermédiaire		intermediär	intermedia	Érdi jubileum, Montmorency, Schattenmorelle	2
	overlapping		chevauchante		überlappend	solapada	Favorit, Meteor korai, Oblachinska	3
25.	PQ	VG	(+)	(d)				
	<b>Flower: shape of petal</b>		<b>Fleur : forme du pétale</b>		<b>Blüte: Form des Blütenblattes</b>	<b>Flor: forma del pétalo</b>		
	circular		circulaire		kreisförmig	circular	Favorit, Meteor, Oblachinska	1
	medium obovate		obovale moyenne		mittel verkehrt eiförmig	oboval media	Kelleriis 16, Pipacs 1, Safir	2
	broad obovate		large obovale		breit verkehrt eiförmig	oboval ancha	Érdi bötermő, Korai pipacs, Schattenmorelle	3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
26.	PQ	VG	(+)	(d)				
	<b>Flower: arrangement</b>		<b>Fleur : répartition</b>		<b>Blüte: Anordnung</b>	<b>Flor: disposición</b>		
	solitary		unique		einzeln	aislada	Cerella, Nabella	1
	double		double		doppelt	doble	Safir	2
	in clusters		en groupes		in Büscheln	en racimos	Újfehértói fűrtös	3
	irregular		irrégulière		unregelmäßig	irregular	Schattenmorelle	4
27. (*)	QN	MG/VG		(e)				
	<b>Fruit: size</b>		<b>Fruit : taille</b>		<b>Frucht: Größe</b>	<b>Fruto: tamaño</b>		
	very small		très petite		sehr klein	muy pequeño	Oblachinska	1
	very small to small		très petite à petite		sehr klein bis klein	muy pequeño a pequeño	Erika	2
	small		petite		klein	pequeño	Cigánymeggy 7, Cigánymeggy C. 404	3
	small to medium		petite à moyenne		klein bis mittel	pequeño a medio	Korai pipacs	4
	medium		moyenne		mittel	medio	Érdi bötermő, Schattenmorelle	5
	medium to large		moyenne à grande		mittel bis groß	medio a grande	Favorit, Kelleris 16	6
	large		grande		groß	grande	Éva, Karneol, Morsam	7
	large to very large		grande à très grande		groß bis sehr groß	grande a muy grande	Pándy Bb 119	8
	very large		très grande		sehr groß	muy grande	Petri, Piramis, Safir	9
28. (*)	PQ	VG	(+)	(e)				
	<b>Fruit: shape in ventral view</b>		<b>Fruit : forme en vue ventrale</b>		<b>Frucht: Form in Bauchansicht</b>	<b>Fruto: forma en vista ventral</b>		
	reniform		réniforme		nierenförmig	reniforme	Érdi jubileum, Pándy Bb. 119	1
	oblate		arrondie-aplatie		breitrund	achatada	Montmorency, Morina	2
	circular		circulaire		elliptisch	circular	Maliga emléke, Nana	3
	elliptic		elliptique		eingekerbt	elíptica	Csengődi, Karneol, Morsam	4
	cordate		cordiforme		herzförmig	cordada	Érdi bíbor	5
29.	QN	VG	(+)	(e)				
	<b>Fruit: shape of apex</b>		<b>Fruit : forme de l'apex</b>		<b>Frucht: Form des Apex</b>	<b>Fruto: forma del ápice</b>		
	pointed		pointue		zugespitzt	puntiaguda	Favorit, Morsam	1
	flat		plate		flach	plana	Korai pipacs, Samor	2
	depressed		déprimée		eingesenkt	deprimida	Cigánymeggy C. 404, Montmorency, Schattenmorelle	3

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
30. (*)	QN	MG/VG	(e)				
	<b>Fruit: length of stalk</b>		<b>Fruit : longueur du pédoncule</b>	<b>Frucht: Länge des Stiels</b>	<b>Fruto: longitud del pedúnculo</b>		
	very short		très courte	sehr kurz	muy corta		1
	very short to short		très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Erika	2
	short		courte	kurz	corta	Érdi bőtermő	3
	short to medium		courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Samor	4
	medium		moyenne	mittel	media	Fanal	5
	medium to long		moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	Morsam, Pándy Bb 119	6
	long		longue	lang	larga	Kántorjánosi 3, Nana	7
	long to very long		longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	Érdi nagygyümölcsű, Újfehértói fűrtös	8
	very long		très longue	sehr lang	muy larga	Bianchi di Offagna	9
31.	QN	VG	(e)				
	<b>Fruit: thickness of stalk</b>		<b>Fruit : épaisseur du pédoncule</b>	<b>Frucht: Dicke des Stiels</b>	<b>Fruto: grosor del pedúnculo</b>		
	very thin		très mince	sehr dünn	muy delgado		1
	thin		mince	dünn	delgado	Bianchi di Offagna	2
	medium		moyenne	mittel	medio	Cigánymeggy 7	3
	thick		épaisse	dick	grueso	Kántorjánosi 3	4
	very thick		très épaisse	sehr dick	muy grueso		5
32. (*)	QL	VG	(e)				
	<b>Fruit: anthocyanin coloration of stalk</b>		<b>Fruit : pigmentation anthocyannique du pédoncule</b>	<b>Frucht: Anthocyanfärbung des Stiels</b>	<b>Fruto: pigmentación antocianica del pedúnculo</b>		
	absent		absente	fehlend	ausente	Meteor korai	1
	present		présente	vorhanden	presente	Újfehértói fűrtös	9
33.	QN	VG	(e)				
	<b>Fruit: number of bracts on stalk</b>		<b>Fruit : nombre de bractées sur le pédoncule</b>	<b>Frucht: Anzahl Brakteen am Stiel</b>	<b>Fruto: número de brácteas en el pedúnculo</b>		
	absent or few		absent ou petit	fehlend oder gering	ausente o bajo	Piramis, Ţarina	1
	medium		moyen	mittel	medio	Érdi bőtermő, Morina	2
	many		élevé	hoch	alto	Gerema, Kántorjánosi 3, Kelleriis 16	3



	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
34.	QN	VG	(e)				
	<b>Fruit: size of bracts on stalk</b>		<b>Fruit : taille des bractées sur le pédoncule</b>	<b>Frucht: Größe der Brakteen am Stiel</b>	<b>Fruto: tamaño de las brácteas en el pedúnculo</b>		
	very small		très petite	sehr klein	muy pequeño	Érdi jubileum	1
	small		petite	klein	pequeño	Schattenmorelle	2
	medium		moyenne	mittel	medio	Kelleriis 16, Nana	3
	large		grande	groß	grande	Kántorjánosi 3	4
	very large		très grande	sehr groß	muy grande	Debreceni bőtermő	5
35.	QL	VG	(e)				
	<b>Fruit: abscission layer between stalk and fruit</b>		<b>Fruit : couche d'abscission entre le pédoncule et le fruit</b>	<b>Frucht: Trennschicht zwischen Stiel und Frucht</b>	<b>Fruto: capa de abscisión entre el pedúnculo y el fruto</b>		
	absent		absente	fehlend	ausente	Csengődi, Meteor korai	1
	present		présente	vorhanden	presente	Karneol, Újfehértói fűrtös	9
36. (*)	PQ	VG	(e)				
	<b>Fruit: color of skin</b>		<b>Fruit : couleur de l'épiderme</b>	<b>Frucht: Farbe der Haut</b>	<b>Fruto: color de la epidermis</b>		
	orange red		rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado	Meteor, Pipacs 1	1
	light red		rouge clair	hellrot	rojo claro	Favorit, Montmorency	2
	medium red		rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Pándy Bb 119	3
	dark red		rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Cigánymeggy 7, Gerema, Nana	4
	brown red		rouge brun	braunrot	rojo pardo	Karneol, Kelleriis 16, Schattenmorelle	5
	blackish		noirâtre	schwärzlich	negruzco	Érdi jubileum, North Star	6
37. (*)	PQ	VG	(e)				
	<b>Fruit: color of flesh</b>		<b>Fruit : couleur de la chair</b>	<b>Frucht: Farbe des Fleisches</b>	<b>Fruto: color de la pulpa</b>		
	yellowish		jaunâtre	gelblich	amarillento	Montmorency, Pipacs 1	1
	pink		rose	rosa	rosa	Meteor, Pándy 279	2
	medium red		rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Kántorjánosi 3, Karneol	3
	dark red		rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Cigánymeggy 7, Fanal	4

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
38. (*)	PQ	VG	(e)				
	<b>Fruit: color of juice</b>		<b>Fruit : couleur du jus</b>	<b>Frucht: Farbe des Saftes</b>	<b>Fruto: color del jugo</b>		
	colorless		incolore	farblos	incoloro	Montmorency	1
	light yellow		jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Pipacs 1	2
	pink		rose	rosa	rosa	Meteor, Pándy 7	3
	medium red		rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Kántorjánosi 3, Karneol	4
	dark red		rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Cigánymeggy 7, Érdi jubileum, Fanal	5
39. (*)	QN	MS/MG/VG	(e)				
	<b>Fruit: firmness</b>		<b>Fruit : fermeté</b>	<b>Frucht: Festigkeit</b>	<b>Fruto: firmeza</b>		
	very soft		très molle	sehr weich	muy blanda		1
	very soft to soft		très molle à molle	sehr weich bis weich	muy blanda a blanda	Cigánymeggy 59	2
	soft		molle	weich	blanda	Csengődi, Samor	3
	soft to medium		molle à moyenne	weich bis mittel	blanda a media	Debreceni bőtermő	4
	medium		moyenne	mittel	media	Karneol, Pándy 279	5
	medium to firm		moyenne à ferme	mittel bis fest	media a firme	Morsam, Nana	6
	firm		ferme	fest	firme	Érdi jubileum	7
	firm to very firm		ferme à très ferme	fest bis sehr fest	firme a muy firme	Petri	8
	very firm		très ferme	sehr fest	muy firme		9
40.	QN	MG/VG	(+)	(e)			
	<b>Fruit: acidity</b>		<b>Fruit : acidité</b>	<b>Frucht: Säure</b>	<b>Fruto: acidez</b>		
	very low		très faible	sehr gering	muy baja	Meteor korai	1
	low		faible	gering	baja	Érdi bőtermő, Spinnell	2
	medium		moyenne	mittel	media	Impératrice Eugénie, Pándy 279	3
	high		élevée	hoch	alta	Meteor, Montmorency	4
	very high		très élevée	sehr hoch	muy alta	Cigánymeggy 7, Schattenmorelle	5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
41.	QN	MG/VG	(+)	(e)				
	<b>Fruit: sweetness</b>		<b>Fruit : sucrosité</b>		<b>Frucht: Süße</b>	<b>Fruto: sabor dulce</b>		
	very low		très faible		sehr gering	muy bajo	Kelleris 16	1
	very low to low		très faible à faible		sehr gering bis gering	muy bajo a bajo		2
	low		faible		gering	bajo	Montmorency	3
	low to medium		faible à moyenne		gering bis mittel	bajo a medio		4
	medium		moyenne		mittel	medio	Pándy 279	5
	medium to high		moyenne à élevée		mittel bis hoch	medio a alto		6
	high		élevée		hoch	alto	Favorit	7
	high to high		élevée à élevée		hoch bis sehr hoch	alto a muy alto	Petri	8
	very high		très élevée		sehr hoch	muy alto	Érdi jubileum	9
42.	QN	VG	(+)	(e)				
	<b>Fruit: juiciness</b>		<b>Fruit : jutosité</b>		<b>Frucht: Saftgehalt</b>	<b>Fruto: jugosidad</b>		
	very weak		très faible		sehr gering	muy débil		1
	weak		faible		gering	débil	Érdi jubileum	2
	medium		moyenne		mittel	media	Petri	3
	strong		forte		hoch	fuerte	Érdi nagygyümölcsű, Fanal	4
	very strong		très forte		sehr hoch	muy fuerte	Erika	5
43. (*)	QN	MG/VG		(e)				
	<b>Stone: size</b>		<b>Noyau : taille</b>		<b>Stein: Größe</b>	<b>Hueso: tamaño</b>		
	very small		très petite		sehr klein	muy pequeño	Érdi ipari	1
	very small to small		très petite à petite		sehr klein bis klein	muy pequeño a pequeño	Erika	2
	small		petite		klein	pequeño	Stevnsbaer	3
	small to medium		petite à moyenne		klein bis mittel	pequeño a medio	Favorit, Oblachinska	4
	medium		moyenne		mittel	medio	Érdi bőtermő, Schattenmorelle	5
	medium to large		moyenne à grande		mittel bis groß	medio a grande	Petri, Porthos	6
	large		grande		groß	grande	Maliga emléke, Pándy Bb. 119	7
	large to very large		grande à très grande		groß bis sehr groß	grande a muy grande	Fanal, Nana	8
	very large		très grande		sehr groß	muy grande	Pipacs 1	9

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
44. (*)	PQ	VG	(+)	(e)				
	<b>Stone: shape in ventral view</b>		<b>Noyau : forme en vue ventrale</b>		<b>Stein: Form in Bauchansicht</b>	<b>Hueso: forma en vista ventral</b>		
	narrow elliptic		elliptique étroite		schmal elliptisch	elíptica estrecha	Cass, Lake	1
	medium elliptic		elliptique moyenne		mittel elliptisch	elíptica media	Csengődi, Meteor	2
	broad elliptic		elliptique large		breit elliptisch	elíptica ancha	Fanal, Maliga emléke	3
	circular		circulaire		kreisförmig	circular	Érdi jubileum, Kelleris 16	4
45. (*)	QN	MG/VG		(e)				
	<b>Fruit: ratio size of fruit/size of stone</b>		<b>Fruit : rapport taille du fruit/taille du noyau</b>		<b>Frucht: Verhältnis Größe der Frucht/Größe des Steins</b>	<b>Fruto: relación tamaño del fruto/tamaño del hueso</b>		
	very low		très bas		sehr klein	muy baja	Oblachinska	1
	low		bas		klein	baja	Pipacs 1	2
	medium		moyen		mittel	media	Éva, Pándy Bb 119	3
	high		élevé		groß	alta	Érdi nagygyümölcsű	4
	very high		très élevé		sehr groß	muy alta	Érdi ipari	5
46. (*)	QN	MG/VG	(+)					
	<b>Time of beginning of flowering</b>		<b>Époque du début de floraison</b>		<b>Zeitpunkt des Blühbeginns</b>	<b>Época del comienzo de la floración</b>		
	very early		très précoce		sehr früh	muy temprana	Érdi ipari	1
	very early to early		très précoce à précoce		sehr früh bis früh	muy temprana a temprana	Bianchi di Offagna, Érdi bőtermő	2
	early		précoce		früh	temprana	Favorit, Meteor korai	3
	early to medium		précoce à moyenne		früh bis mittel	temprana a media	Fanal	4
	medium		moyenne		mittel	media	Cigánymeggy 7, Vowi	5
	medium to late		moyenne à tardive		mittel bis spät	media a tardía	Érdi nagygyümölcsű	6
	late		tardive		spät	tardía	Gerema, Kelleris 16	7
	late to very late		tardive à très tardive		spät bis sehr spät	tardía a muy tardía	Schattenmorelle	8
	very late		très tardive		sehr spät	muy tardía	Morsam	9

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
47. (*)	QN	MG/VG	(+)				
	Time of beginning of fruit ripening	Époque du début de maturité des fruits	Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife	Época de comienzo de la maduración del fruto			
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Érdi ipari, Tarina	1	
	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	muy temprana a temprana	Érdi jubileum	2	
	early	précoce	früh	temprana	Meteor korai, Piramis	3	
	early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	temprana a media	Érdi nagygyümölcsű	4	
	medium	moyenne	mittel	media	Érdi bőtermő, Favorit	5	
	medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	media a tardía	Pándy 7	6	
	late	tardive	spät	tardía	Kántorjánosi 3, Pándy 279	7	
	late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät	tardía a muy tardía	Bianchi di Offagna	8	
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Gerema, Vowi	9	

## 8. Explications du tableau des caractères

### 8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans le tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

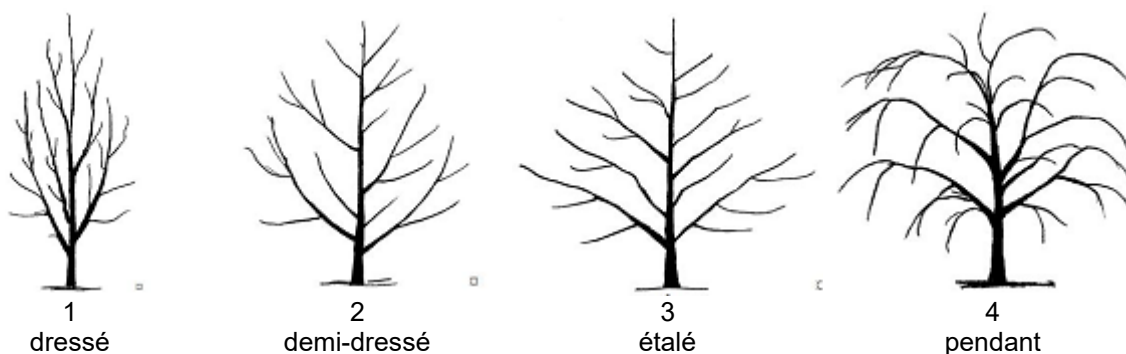
- (a) Les observations doivent être effectuées en hiver, sur des arbres ayant donné au moins une récolte.
- (b) Les observations doivent être effectuées sur des feuilles entièrement développées situées à la moitié d'un rameau en début d'été.
- (c) Les observations doivent être effectuées sur la cinquième ou sixième feuille entièrement développée de la base d'un grand rameau, pendant la croissance rapide.
- (d) Les observations doivent être effectuées sur des fleurs complètement ouvertes.
- (e) Les observations doivent être effectuées à pleine maturité des fruits.

### 8.2 *Explications portant sur certains caractères*

#### Ad. 1 : Arbre : vigueur

La vigueur de l'arbre doit être considérée comme l'abondance globale de la croissance végétative.

#### Ad. 2 : Arbre : port



#### Ad. 3 : Arbre : densité de la ramification

Les observations doivent être effectuées en hiver, sur les ramifications latérales, la densité de ramification étant indiquée par le nombre des ramifications et des rameaux latéraux, à l'exclusion des rameaux fructifères.

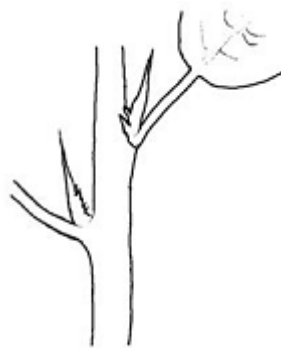
#### Ad. 5 : Jeune rameau : pigmentation anthocyanique de l'apex

Les observations doivent être effectuées pendant la croissance rapide

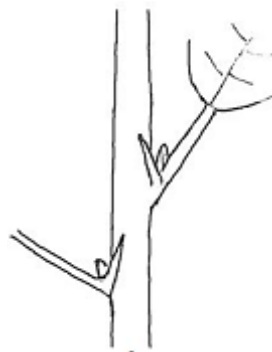
#### Ad. 6 : Jeune rameau : Jeune rameau : pilosité de l'apex

Les observations doivent être effectuées pendant la croissance rapide

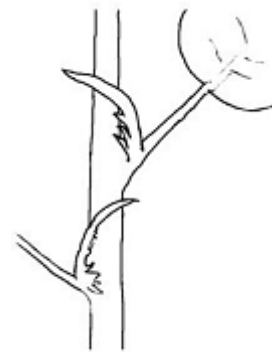
Ad. 20 : Stipule : port



1  
éloigné du rameau

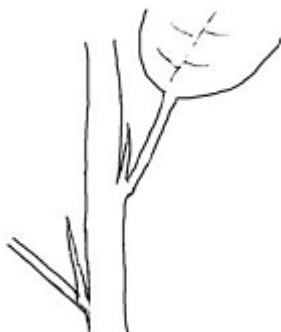


2  
contre le rameau



3  
en travers du rameau

Ad. 22 : Stipule : degré de la découpure du bord



1  
absent ou faible



2  
moyen

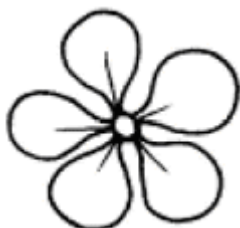


3  
fort

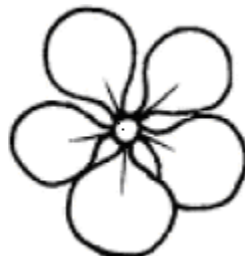
Ad. 23 : Fleur : diamètre

Les observations doivent être effectuées sur des fleurs complètement ouvertes avec les pétales pressés en position horizontale.

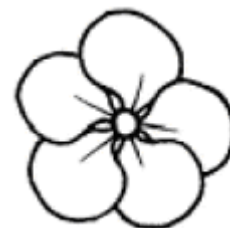
Ad. 24 : Fleur : disposition des pétales



1  
disjointe



2  
intermédiaire



3  
chevauchante

Ad. 25 : Fleur : forme du pétale



1  
circulaire

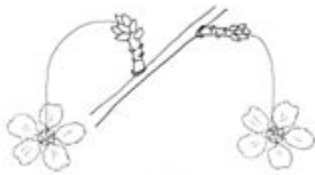


2  
obovale moyenne

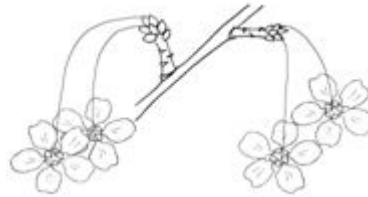


3  
large obovale

Ad. 26 : Fleur : répartition



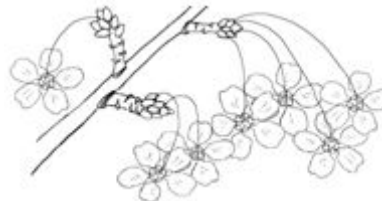
1  
unique



2  
double

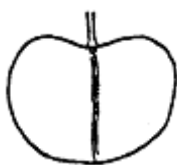


3  
en groupes

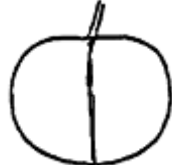


4  
irrégulière

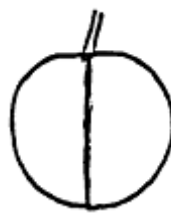
Ad. 28 : Fruit : forme en vue ventrale



1  
réniforme



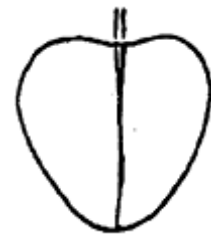
2  
arrondie-aplatie



3  
circulaire



4  
elliptique



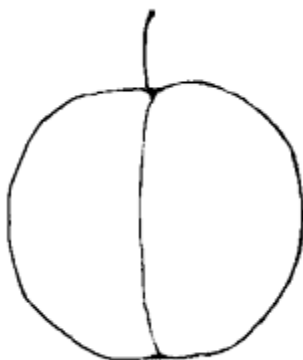
5  
cordiforme



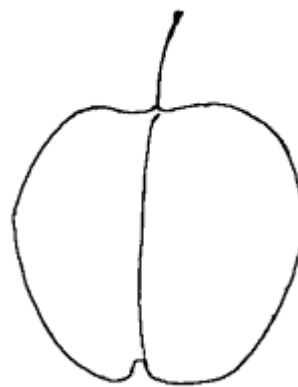
Ad. 29 : Fruit : forme de l'apex



1  
pointue



2  
plate



3  
déprimée

Ad. 40 : Fruit : acidité

L'acidité du fruit doit être observée comme l'acidité pouvant être titrée en milliéquivalent par 100/ml.

Ad. 41 : Fruit : sucrosité

Le goût sucré du fruit doit être observé en degrés Brix.

Ad. 42 : Fruit : jutosité

Les observations doivent être effectuées sur la teneur en jus par rapport au poids total du fruit.

Ad. 44 : Noyau : forme en vue ventrale



1  
elliptique étroite



2  
elliptique moyenne



3  
elliptique large



4  
circulaire

Ad. 46 : Époque du début de floraison

L'époque du début de floraison est atteinte lorsque 10 % des fleurs sont complètement ouvertes.

Ad. 47 : Époque du début de maturité des fruits

L'époque du début de maturité des fruits est atteinte lorsque 10 % des fruits sont complètement mûrs. La maturité des fruits doit être considérée comme l'époque de la maturité de consommation, lorsque le fruit peut être le plus facilement retiré du pédoncule.

### 8.3 Synonyme(s) des variétés indiquées à titre d'exemple

Variétés indiquées à titre d'exemple	Synonyme(s)
Cigánymeggy	Zigeunersauerkirsche
Fanal	Fanal, Gorsemkriek, Heimann 23, Heimanns Konservenkirsche, Heimanns Konservenweichsel, Nefris
Kelleriis 16	Morellenfeuer
Petri	Lövőpetri
Schattenmorelle	Black Morello, Cerise du Nord, Dubbelte Morelkers, Griotte du Nord, Griotte Noire Tardive, Große Lange Lothkirsche, Große Lange Lotkirsche, Latos meggy, Lotovka, Lutowka, Łutówka, Moreillska, Morel, Morella pozdńi, Morello, Noordkrieg, Nordkirsche, Sauerlothkirsche, Skyggemorel

## 9. Bibliographie

Albertini, A., 1980: Caratteristiche agro-bio-pomologiche e commerciali di cultivar di ciliegio acido meritevoli di attenzione. L'Informatore Agrario, 36: (40) 12407–12417 pp., IT.

Anonymous, 1997: The Brooks and Olmo register of new fruit and nut varieties. Third edition, ASHS Press, Alexandria, VA, US.

Boček, O., 1954: Pomologie. Státní Zemědělské Nakladatelství, Praha, CZ.

Bordeianu, T.: Constantinescu, N.; Stefan, N., 1965: Pomologia Republicii Populare Romîne. Vol. IV, Editura Academiei Republicii Populare Romîne, Bucuresti, RO.

Brózik S. – Kállay T-né 2000: Csonthéjas gyümölcsfajták; Mezőgazda Kiadó, ISBN 963 9239 69 0

Cifranič, P., Hričovský, I., Hnádzik, F., Župník, M., 1978: Pomologia. Priroda, Bratislava, SK.

Götz, G., 1970: Süß- und Sauerkirschen. Ulmer Verlag, Stuttgart, DE.

Götz, G., Silbereisen, R., 1989: Obstsorten-Atlas, Kernobst, Steinobst, Beerenobst, Schalen-obst, Verlag Eugen Ulmer, Stuttgart, DE.

G. Tóth M., 1997. Gyümölcsészet (Pomology). PRIMOM, Nyíregyháza, HU.

Krümmel, H., Groh, W., Friedrich, G., 1964: Deutsche Obstsorten. Bd. 1-3. Deutscher Landwirtschaftsverlag, Berlin, DE.

Leroy, A., 1877: Dictionnaire de Pomologie, Fruits a noyau, Cerise, Tome V, 127 varietes, 280 pp., FR.

Nyéki J. – Szabó T. – Soltész M., 2016: MEGGY (Sour cherry); IMI Print Nyomda, Nyíregyháza; ISBN 978-963-12-6523-1

Pochyba, D., Hričovský, I., Cifranič, P., 1964: Pomologia, Slov. Vyd. Polnohosp. Lit., Bratislava, SK.

Rayman, J., Tomcsányi, P., 1964: Gyümölcsfajták zsebkönyve. Almagyümölcsűek és csonthéjasok (Pocket manual of fruit varieties 1.). Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU.

Shepelskij, A. I., 1966: Novye sorta plodovykh i yagodnykh kul'tur Ukrain (New fruit varieties of Ukraine). Urozhai, Kiev, UA.

Simirenko, L. P., 1963: Pomologija. Vol. 1-3. Izd S/h. Lit. Ukr. SSR, Kiev, UA.

Sinskaya, E. N., 1949: Kulturnaya flora SSSR. XVIII. Plodovye kostochkovye (Cultivated plants of USSR. Stone fruits)". OGIZ-Sel'khozgiz, Moskva-Leningrad, RU.

Smirnov, V. F., 1972: Novye sorta kostochkovykh kul'tur, vyvedennye v SSSR (New stone fruit varieties bred in USSR). Izdatel'stvo Nauka, Moskva, RU.

Smykov, V. K., Bespechal'naya, V. V., 1974: Kostochkovye kul'tury (Stone fruits). Izdatel'stvo Kartya Moldovenyaske, Kishinev, MD

Stoichkov, J., Velkov, V., 1960: B'lgarska pomologiya (Bulgarian Pomology). Zemizdat, Sofia, BG.

Tomcsányi, P., Bödecs, L., Faluba Z., Harsányi L., Majoros L., 1979: Gyümölcsfajtáink, Gyakorlati pomológia (Practical Pomology). Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU.

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

	Date de la demande : (réservé aux administrations)
--	---

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1.	Objet du questionnaire technique	
1.1.1	Nom botanique	<input type="text" value="Prunus cerasus L."/> [ ]
1.1.2	Nom commun	<input type="text" value="Cerisier acide"/>
1.2.1	Nom botanique	<input type="text" value="Prunus ×gondouinii (Poit. &amp; Turpin) Rehder"/> [ ]
1.2.2	Nom commun	<input type="text" value="Griotte"/>
2.	Demandeur	
	Nom	<input type="text"/>
	Adresse	<input type="text"/>
	Numéro de téléphone	<input type="text"/>
	Numéro de télécopieur	<input type="text"/>
	Adresse électronique	<input type="text"/>
	Obtenteur (s'il est différent du demandeur)	<input type="text"/>
3.	Dénomination proposée et référence de l'obtenteur	
	Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>
	Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

- a) hybridation contrôlée [ ]  
(indiquer les variétés parentales)

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

- b) hybridation à généalogie partiellement inconnue [ ]  
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

- c) hybridation à généalogie totalement inconnue [ ]

4.1.2 Mutation [ ]  
(indiquer la variété parentale)

4.1.3 Découverte et développement [ ]  
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)

4.1.4 Autre [ ]  
(préciser)

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Multiplication végétative

- a) bouturage ou greffage [ ]  
b) Autre (veuillez préciser) [ ]

4.2.2 Autre [ ]  
(veuillez préciser)

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée.)

Caractères	Exemples	Note
<b>5.1 (27) Fruit : taille</b>		
très petite	Oblachinska	1 [ ]
très petite à petite	Erika	2 [ ]
petite	Cigánymeggy 7, Cigánymeggy C. 404	3 [ ]
petite à moyenne	Korai pipacs	4 [ ]
moyenne	Schattenmorelle, Érdi bőtermő	5 [ ]
moyenne à grande	Favorit, Kelleriis 16	6 [ ]
grande	Karneol, Morsam, Éva	7 [ ]
grande à très grande	Pándy Bb 119	8 [ ]
très grande	Petri, Piramis, Safir	9 [ ]
<b>5.2 (36) Fruit : couleur de l'épiderme</b>		
rouge orangé	Meteor, Pipacs 1	1 [ ]
rouge clair	Favorit, Montmorency	2 [ ]
rouge moyen	Pándy Bb 119	3 [ ]
rouge foncé	Cigánymeggy 7, Gerema, Nana	4 [ ]
rouge brun	Karneol, Kelleriis 16, Schattenmorelle	5 [ ]
noirâtre	North Star, Érdi jubileum	6 [ ]
<b>5.3 (37) Fruit : couleur de la chair</b>		
jaunâtre	Montmorency, Pipacs 1	1 [ ]
rose	Meteor, Pándy 279	2 [ ]
rouge moyen	Karneol, Kántorjánosi 3	3 [ ]
rouge foncé	Cigánymeggy 7, Fanal	4 [ ]
<b>5.4 (38) Fruit : couleur du jus</b>		
incolore	Montmorency	1 [ ]
jaune clair	Pipacs 1	2 [ ]
rose	Meteor, Pándy 7	3 [ ]
rouge moyen	Karneol, Kántorjánosi 3	4 [ ]
rouge foncé	Cigánymeggy 7, Fanal, Érdi jubileum	5 [ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
<b>5.5 (46) Époque du début de floraison</b>		
très précoce	Érdi ipari	1 [ ]
très précoce à précoce	Bianchi di Offagna, Érdi bőtermő	2 [ ]
précoce	Favorit, Meteor korai	3 [ ]
précoce à moyenne	Fanal	4 [ ]
moyenne	Cigánymeggy 7, Vowi	5 [ ]
moyenne à tardive	Érdi nagygyümölcsű	6 [ ]
tardive	Gerema, Kelleriis 16	7 [ ]
tardive à très tardive	Schattenmorelle	8 [ ]
très tardive	Morsam	9 [ ]
<b>5.6 (47) Époque du début de maturité des fruits</b>		
très précoce	Érdi ipari, Ţarina	1 [ ]
très précoce à précoce	Érdi jubileum	2 [ ]
précoce	Meteor korai, Piramis	3 [ ]
précoce à moyenne	Érdi nagygyümölcsű	4 [ ]
moyenne	Favorit, Érdi bőtermő	5 [ ]
moyenne à tardive	Pándy 7	6 [ ]
tardive	Kántorjánosi 3, Pándy 279	7 [ ]
tardive à très tardive	Bianchi di Offagna	8 [ ]
très tardive	Gerema, Vowi	9 [ ]



QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

*Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.*

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) <b>voisine(s)</b>	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez <b>votre</b> variété candidate
---	---	--	--

<i>Exemple</i>	<i>Fruit : taille</i>	<i>petite</i>	<i>grande</i>
----------------	-----------------------	---------------	---------------


Observations :

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#7.	Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété
7.1	<p>En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?</p> <p>Oui      [   ]                                  Non                                  [   ]</p> <p>(Dans l'affirmative, veuillez préciser)</p>
7.2	<p>Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?</p> <p>Oui      [   ]                                  Non                                  [   ]</p> <p>(Dans l'affirmative, veuillez préciser)</p>
7.3	<p>Autres renseignements</p> <p>Une photographie en couleurs représentative de la variété montrant les principaux caractères distinctifs de cette dernière, devra être jointe au questionnaire technique. La photographie fournira une illustration visuelle de la variété candidate qui complète les informations fournies dans le questionnaire technique.</p> <p>Les principaux points à prendre en considération lors de la prise d'une photographie de la variété candidate seraient les suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Indication de la date et de l'emplacement géographique</li> <li>• Désignation correcte (référence d'obteneur)</li> <li>• Photographie imprimée de bonne qualité (minimum 10 cm x 15 cm) et/ou version en format électronique à résolution suffisante (minimum 960 x 1280 pixels)</li> </ul> <p>Des conseils pour la remise de photographies avec le questionnaire technique sont disponibles dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen", note indicative (GN) 35 (<a href="http://www.upov.int/tgp/fr/">http://www.upov.int/tgp/fr/</a>).</p> <p>[Le lien indiqué peut être supprimé par les membres de l'Union lorsqu'ils rédigent leurs propres principes directeurs d'examen.]</p>

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

<p>8. Autorisation de dissémination</p> <p>a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.</p>																		
<p>9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen</p> <p>9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.</p> <p>9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :</p> <table border="0"><tr><td>a)</td><td>micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)</td><td>Oui [ ]</td><td>Non [ ]</td></tr><tr><td>b)</td><td>Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides)</td><td>Oui [ ]</td><td>Non [ ]</td></tr><tr><td>c)</td><td>Culture de tissus</td><td>Oui [ ]</td><td>Non [ ]</td></tr><tr><td>d)</td><td>Autres facteurs</td><td>Oui [ ]</td><td>Non [ ]</td></tr></table> <p>Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.</p> <p>.....</p>			a)	micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)	Oui [ ]	Non [ ]	b)	Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides)	Oui [ ]	Non [ ]	c)	Culture de tissus	Oui [ ]	Non [ ]	d)	Autres facteurs	Oui [ ]	Non [ ]
a)	micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)	Oui [ ]	Non [ ]															
b)	Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides)	Oui [ ]	Non [ ]															
c)	Culture de tissus	Oui [ ]	Non [ ]															
d)	Autres facteurs	Oui [ ]	Non [ ]															
<p>10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :</p> <table border="0"><tr><td>Nom du demandeur</td><td colspan="3"><input type="text"/></td></tr><tr><td>Signature</td><td><input type="text"/></td><td>Date</td><td><input type="text"/></td></tr></table>			Nom du demandeur	<input type="text"/>			Signature	<input type="text"/>	Date	<input type="text"/>								
Nom du demandeur	<input type="text"/>																	
Signature	<input type="text"/>	Date	<input type="text"/>															

[Fin du document]